

ماذا نشر من المخطوطات القديمة وكيف نشر ؟

نذكر كتور صلاح الدين المنجد

( ١ )

سبقنا العلماء المنشرون في أوردية الى نشر تراثنا العربي ، على أسلوب علمي ،  
بأكثر من قرن كامل ، وقد اختاروا في نشرهم على الغالب الأصول التي لا بد  
منها لعرفان الثقافة العربية في وجودها المختلفة : من لغة وأدب وتاريخ وجغرافية  
وطب وفلسفة وفلك وغير ذلك . وكانوا يهدون من نشرهم الى كشف ماضي  
الشرق الإسلامي إبان عظمته وأيام انحطاطه ، عن طريق ما تركه علماؤه وأدباؤه  
وفلاسفته وشعراؤه ، من آثار علمية وأدبية وفكرية . فكان ما نشره أصولاً  
قيمة ما تزال نخس ، حتى يومنا هذا ، بفائدتها وشأنها ، إنهم لم ينشروا جميع  
الأصول ولا كل المصادر ، فالتراث العربي أوسع من أن يكفي لنشر عبوته قرن ،  
ولكنهم اختاروا فكان هناك حسن اختيار .

نطبقات ابن سعد ، وتاريخ الطبري ، وتاريخ ابن الأثير ، وتاريخ اليعقوبي ،  
والمكتبة الجغرافية كلها ، ومعجم البلدان ، ورحلة ابن جبير ، وتراجم علماء  
الأندلس ، وحماسة أبي تمام ، والكامل للمبرد ، ودواوين الشعراء الجاهليين ،  
والشعر والشعراء لابن قتيبة ، والمقامات ، وكليلة ودمنة ، وفهرست ابن النديم . . .  
هذه الأسماء كلها تدلنا أن اختيارهم كان حسناً ، وإن ما نشر كان ذا شأن ،  
وكان لا بد من نشره وعرفانه .

ثم أمسكنا نحن بعد زمن طويل بالزمام ، وأخذنا فنشر تراثنا ، وظهرت  
في السنوات الأخيرة رغبة شديدة في نشر المخطوطات عند العلماء والمبتدئين ،

ووجد الناصرون في بعض هذه الكتب القديمة رجاءً ، ولكن هذه الرغبة رانقتها بعض الفوضى ، فصرنا ننشر على غير هدى معروف ، ولا نهج مرسوم ، وبلا غاية مقصودة ، وصار المحقق يتبع شوى الناشر فيما يختاره ويحققه ، لأن الناشر يفضل على الأصول المفيدة الفروع الرابحة ، ويؤثر ما يقبل عليه العامة ومتوسطو القراء على ما تحتاجه المكتبة العربية . ومن هنا اضطرب الأسر في الاختيار ، فنحن نجد الآن الكتاب الجيد الى جانب كتاب لا شأن له ، ونلاحظ فقدان الوحدة فيما يختارونه في الموضوع ، أو في المستوى . صحيح ان التراث العربي ينبغي إخراج كلّه ، وينبغي وجدانه كلّه ، ولكن الأصل بقدم على الفرع ، والأهم على المهم . وما نزال نجد - حتى فيما نشر منذ قرن ونصف قرن - أصولاً كثيرة نحن بحاجة اليها ، وهي تعد ثغرات في مجموع ما نشر الى اليوم . فلا بد والحال هذه أن نخط خطة ، يستهدي بها الناصرون والمحققون . إن تراثنا العربي واسع جداً ، وصعته هذه تضطرنا الى اختيار أحسنه ، فلا بد لنا إذن من البدء بنشر الأصول والمصادر التي تعد دعائم التراث العربي ، ما سبق نشره منها ونقد ، وما لم ينشر بعد . فنحن بحاجة الى هذه الأصول العامة ، محققة تحقيقاً عالياً . ومعروف أن الناصرين لا يقدمون إلا على الكتب الصغيرة ، أما المعاجم الكبيرة والتوالييف ذات الأجزاء الكثيرة ، التي تتطلب الجهد الوافر والمال الواسع ، فهي مما لا يقدم الناصرون عليه ، وإذا أقدموا أهملوا التحقيق العلمي الصحيح ، واتخذوا هذه الكتب وسيلة للربح .

والى جانب هذه المصادر والأصول العامة ، هناك كتب خاصة بقطر من الأقطار أو بلد من البلدان ، ولا تتم دراسة هذا القطر أو البلد إلا بمعرفتها ، ومثل هذه الكتب لا يقبل عليها على الأغلب الناصرون ، فقد لا يكتب لها الرواج إلا في قطرها ، وقد يكون عدم رواجها سبباً في عدم نشرها ، ونحن

بحاجة إلى هذه الكتب الخاصة بالأقطار ، كاجتنا إلى تلك الأصول والمصادر العامة .  
إذا كان العلماء المتمكنون يعرفون حسان الكتب ، وكان المختصون يعرفون  
ما يتعلق بكل قطر وبلد ، فقد أصبح من حق الناس عليهم أن يبينوا لهم هذه  
الكتب الحسان ، والكتب التي ينبغي أن تنشر عن كل بلد .  
لهذه الأسباب كلها ، رأيت أن أتقدم إلى مؤتمر الموقر مقترحاً بعض الأمور ،  
لتكون خطة يعمل بها العاملون على النشر ، من هيئات رسمية أو أفراد أو ناشرين ،  
لنتفضل بمناقشتها وإقرار ما ترون :

( ١ ) أن يعاد طبع جميع الكتب التي طبعها المستشرقون في أوروبا بلا استثناء ،  
طبعاً غنياً محققاً ، لفقدانها وحاجة الناس إليها .

( ٢ ) أن تنفرد المؤسسات العلمية ( كالجوامع والجامعات ودور الكتب وجامعة  
الدول العربية ) ، بنشر المعاجم وما في بابها والكتب الكبيرة ذات المجلدات  
الكثيرة ، لأنها أقدر بوسائلها المادية والعلمية على التحقيق ، وبذلك نضمن سلامتها  
وننقذها من الناشرين الذين يستهلون الخطأ أمام الربح .

( ٣ ) أن تعمل المؤسسات العلمية في كل قطر مع علماء ذلك القطر على نشر  
النصوص المتعلقة بقطرهم ، لأنهم أدري بها وأجدر بتحقيقها ، ولقد ضرب بجمع  
دمشق مثلاً طيباً في إقدامه على نشر النصوص المتعلقة بدمشق ، سواء في الأدب  
أو التاريخ ، وقد نشر منها عدداً ما يزال يزيد ، رغم هناك من توألف بخصت  
بمصر وخصت بالعراق وخصت بغيرهما لا يمتنى بها ؟ !! فهذا التخصص يضمن جودة  
التحقيق ، وهذا التضافر يساعد على إخراج جميع النصوص المتعلقة بجميع  
البلاد العربية .

( ٤ ) أن يصدر كل مجمع بمعاونة العلماء ، قائمة بالكتب الجيدة التي تستحق  
النشر ، ليستعين بها الناشر والمشتغلون .

( ٢ )

وثمة أمر آخر لا يقل خطراً عن الفوضى في اختيار ما ينشر ، هو الاضطراب في طرق نشر النصوص ، فقد ذكرنا أن النشر أصبح مرغوباً فيه ، فأنبأ عليه العلماء والمبتدئون والوراقون أنفسهم ، فظهر في نتائجهم فقدان طريقة موحدة ينبعها المحققون جميعاً في نشرهم النصوص .<sup>١</sup>

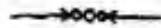
خذوا ما شئتم من النصوص التي نشرت أخيراً ، فستجدون أن كلاً منها قد نشر على نهج ، فمن المحققين من يقلد المستشرقين ، ومنهم من يزود عن طرائفهم ، ومنهم من يُبنى بجمع النسخ المخطوطة قبل النشر ، ومنهم من يحملها ، ومنهم من يقدم النسخة المتأخرة ويتمد عليها ، ويهمل المقدمة ولا يرجع إليها أو يحاول معرفتها ، ثم إن منهم من يفرط في الشرح حتى يكون أوسع من المتن ، ومنهم من يقتصد فيه أو يقتنع بذكر اختلاف الروايات ، وإنك لتجدهم يختلفون أيضاً في الأقواس ومدلولها ، والرموز وأشكالها .

ثم قايسوا إن شئتم مطبوعات المؤسسات العلمية بعضها ببعض ، وسترون أن ما نشرته دار الكتب المصرية يختلف في نهجه عما نشرته الجامعة المصرية ، وما نشره البسوعيون في بيروت يختلف عما نشرته الجامعة العثمانية بجيدراآباد ، بل إنكم لتجدون في مطبوعات مؤسسة واحدة اختلافًا في نهج النشر الذي اتبع في كتاب وكتاب آخر . أما سلاسل الناشرين فالاختلاف في النهج أمر ظاهر ، فكل كتاب أخرج في سلسلة ذخائر العرب ، يختلف عن أخيه طريقة ونهجاً . أمام هذه الفوضى في طرق النشر ، لا بد من اتباع نهج واحد يتفق عليه ، حفاظاً على سلامة تراثنا الثقافي .

إن نشر النصوص على النهج العلمي أمر سبقنا إليه المستشرقون ، وهم عندما نشروا نصوصاً ذكروا الطريقة التي اتبعوها ، كما فعل دغوبه الهولندي في مقدمة

كتاب الطبري ، وكما فعلت جمعية المشرقين الألمان عندما نشرت « المكتبة الإسلامية » ، أو جمعية غيوم بوده الفرنسية عندما نشرت بعض ما نشرت ، وهؤلاء جميعاً منفقون في النهج من حيث تقديم النص ومعارضة الفسخ ، وقد يختلفون في شكبات لا شأن لها ، ولكنهم جميعاً يتبعون قواعد دقيقة استمدوها من قواعدهم في نشر النصوص اليونانية واللاتينية القديمة .

وقد رأى معهد المخطوطات في جامعة الدول العربية هذه الفوضى في طرق النشر ، فرأى وضع قواعد عامة يمكن توحيد الطرق بها في البلاد العربية . وإني سعيد أن أقدم هذه القواعد الى مؤتمركم لمناقشتها وإقرارها (١) .



(١) وضع الدكتور صلاح الدين المنجد ، مدير معهد المخطوطات ، رسالة عنوائها « قواعد تحقيق النصوص » ، جمع فيها القواعد التي يشير إليها في كلمته هذه . وقد نشر هذه الرسالة في « مجلة معهد المخطوطات بجامعة الدول العربية » ، المجلد ١ الجزء ٢ نوفمبر ١٩٥٥ ، وفي قصة مستقلة منها ، فاجتزأنا بذلك عن إعادة نشرها هنا .